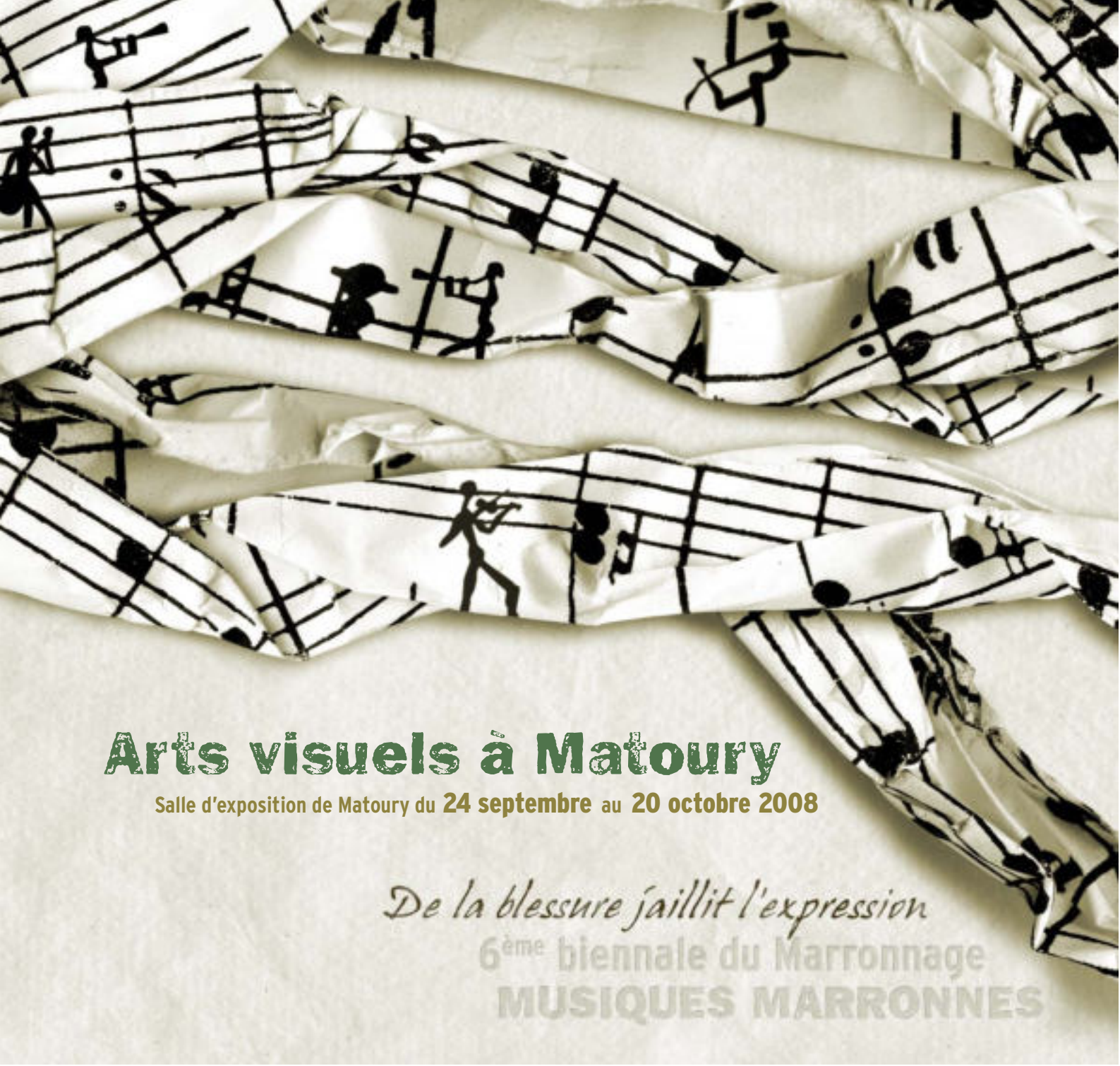




Arts visuels à Matoury

Salle d'exposition de Matoury du 24 septembre au 20 octobre 2008

De la blessure jaillit l'expression

6^{ème} biennale du Marronnage

MUSIQUES MARRONNES

REMERCIEMENTS

Emmanuel Toko, Kourou télévision, Caroline Dada, Délia Odan, Mariska Koeese, Association Hoï Tanga, Catherine Moreau.

REMERCIEMENTS AUX PARTENAIRES ET SPONSORS DE LA 6^{ème} BIENNALE DU MARRONNAGE

A.C.L. Location de voitures
A.C.P. Fosse
Air Guyane
Amazonie Incendie
Apave
Au bon vin
Audio photos service
Auto-école Balata 2000
AVIS Location de voitures
Bâtiment Guyanais
BNP Paribas de Guyane
Clean Espace
Comité du Tourisme de la Guyane
Entreprise Corvo
Entreprise Nouvelle
EURL Belliard
Bijouterie J'an d'or
Boulangerie Bousaid
C.C.P.R. imprimerie
Canon
Caraïbes Gouttière
Central Hôtel

Déco'Prestige
Embal'Tout Guyane
Espace Publicité Signalétique
Espace Sud Diffusion
Ferreira Lapompe Paironne
F.I.R.
F.P.A.O.M.
France-Guyane
G.2.C.
Gimag
Global Traitement
Guyane Collecte Collectivité
Guyane Protection Sécurité
Havas / Sainte Claire Voyages
Hôtel Amazonia
Hôtel La Chaumière
Hôtel-Restaurant Cric-Crac
Hôtel-Restaurant Le Grillardin
Les cars Sinaï
Ivera Nissage
Jo Le Glacier
Machdeal

Matériels et Services
Matoury Espace Vert
Monsieur Christian Magit
Nétris
Outremer Sécurité Nettoyage
RFO Guyane
Restaurant Le jardin de la Rhumerie
Roland Lafrontière
Scierie du Larivot
S.G.B.G.
Société C.E.F.
Société Prestanim
Socomat
Soco Univers
Thermo Froid
Transports Hyppolyte
Transport Robert Prévot
Transports Yves Prévot
William diffusion

ET TOUS LES AUTRES...

“

Harmonie des couleurs, symphonies des notes.

Le musicien et le plasticien savent, pour l'un, l'ouïe, pour l'autre, la vue, que ces deux sens sont les portes privilégiées qui ouvrent notre âme à l'univers infini de l'émotion artistique.

Le mariage des notes, la fusion des couleurs nous emportent dans ces espaces où les limites de nos perceptions auditives et visuelles sont repoussées aux franges de l'absolu.

Ces espaces qui sont en nous, mais qu'il nous reste à découvrir pour nous les approprier, nous seront accessibles, si, sans a priori, nous promenons nos regards sur les œuvres qui nous sont proposées.

”



Jean-Pierre Théodore ROUMILLAC
Maire de Matoury

Musique et danse

Autour du pangui. 3 3 3

“ Art contemporain, Arts plastiques, Arts visuels... singulier, pluriel, des mots qui cherchent à cerner une chose mouvante qui refuse de se laisser capturer. L'art comme l'humour refuse d'être défini, et c'est quand il sort des étiquettes qu'il est le plus pertinent. Certains artistes affichent leur statut, pour se rassurer sans doute, c'est difficile de faire une "œuvre d'art". C'est comme faire un enfant, on n'est jamais sûr du résultat. Et plus on réfléchit, plus c'est angoissant. D'autres sont juste dans le simple plaisir de faire, le désir, l'acte de création, et après... on gère le résultat. Et le résultat n'est pas forcément inférieur (heureusement pour les enfants). Pour moi, il n'y a pas d'art sans désir, désir d'être vu, d'être remarqué, de faire, d'exister.

Affirmer sa présence. S'exprimer. *Mi ta lobi ma ja ta lobi*, je t'aime toi qui ne m'aime pas. *Zoni nanga yu liebi*, il faut prendre soin de ta vie. *Lobi*, l'amour, *Libi* la vie, des thèmes universels déclinés avec singularité, sensibilité, culture. Sari, paréo, pagne, pangui, koosoe, enrouler son corps dans une pièce de tissu est une manière de se vêtir très répandue, mais chacun le fait à sa manière. L'art du pangui est foisonnant. On trouve des motifs géométriques, au point de croix, des plus traditionnels aux plus décalés, avec des effets visuels intéressants, chacune affiche ce qui lui plaît, et si ça plaît, c'est bien. Mais il y a aussi la technique du kotu palaki (coupé-collé) qui m'évoque les découpes auxquels Henri Matisse aboutissait à la fin de sa vie, après une soixantaine d'années de recherches plastiques. En plus d'un dessin sobre (technique oblige) et généralement efficace (sobriété fait force), ils peuvent comporter une phrase, une revendication ou affirmation féminine. On peut faire le parallèle avec le t-shirt porteur de message, mais, ici, le vêtement est personnalisé, unique. Traditionnellement, le pangui est un décor, pas seulement pour le corps. Il orne les stands de la fête communale, la chambre mortuaire... mais s'expose rarement dans les "lieux culturels".

J'ai pensé qu'il serait dans ces lieux là, de culture désignée, tout autant à sa place.

”

Antoine CERCUEIL
Commissaire de l'exposition

Auteur inconnu



Tambouyen et danseuse bleus sur fond blanc carroyé bleu (88 x 152 cm)

Amoïna TERUIS



"Koni nanga ju liebi"

"Prends soin de ta vie"

Tissu uni jaune, broderie, aigle emportant un poisson (80 x 145 cm)

Auteurs inconnus

1



2



3



1

"A mang sa ju e puu ju hatti gi, a dati e kii ju"
"L'homme à qui tu donnes ton cœur, c'est lui qui te tue"

Peinture sur tissu bleu/vert
(Pangui : 97 x 146 cm, motif : 63 x 110 cm)

2

"Na fanja mi libi Na konidi"
"Ne gâche pas ma vie, vas-t'en"
Gémeaux rouges sur fond blanc (87 x 149 cm)

3

"Sukuu/amiondo - Patu/ade"
"Si tu cherches ma casserole, elle est sous moi"
Blanc sur fond batik rouge (77 x 198 cm)

Laetitia ADIMO



- 1 Poings, oiseaux, tembé brodés sur tissu jaune
(pangui : 83 x 190 cm, motif : 50 x 110 cm)
- 2 Ariane, papillons, tembé brodés sur tissu blanc
(pangui : 85 x 166 cm, motif : 58 x 114 cm)
- 3 Motif de fleurs jaune uni sur tissu imprimé bleu/violet
(92 x 187 cm)

Carlo



"Mi na bana bong"

"Je suis un bananier" (je demeure)

Femme rouge sur carreaux blanc/bleu (87 x 149 cm)

Mariska KOESE



"Mi ta lobi ma ja ta lobi"

"Je t'aime toi qui ne m'aime pas"

1



2



3



1

Camisa-Tapakoto. Equivalent masculin du pangui.
Une pièce en tissu assabem jaune claire (102 x 163 cm),
avec motif brodé au point de croix (52 x 98 cm).

La partie unie passe entre les jambes.

Une pièce en tissu orange (67 x 83 cm)

avec motif tembé brodé en bleu, jaune, blanc.

Cette partie passe sous le bras et s'attache sur l'épaule.

2

Hamac en tissu rouge avec motif tembé
brodé en jaune, vert, bleu (144 x 227 cm)

3

Pangui bleu, avec motif tembé
brodé en jaune, rouge, blanc (91 x 128 cm)

Musique et danse

Autour du panguï...

“ J’ai demandé à mes collègues plasticiens de réagir au thème “musiques marronnes” et/ou aux panguis. Une œuvre nécessite une maturation. La gestation peut être longue, le temps est une richesse. Malgré le très court délai qui leur était imparti, et les vacances, quelques-uns, avertis à temps, ont relevé le défi. Je ne suis pas un spécialiste. Je me suis contenté de regarder les panguis, et de leur proposer, de vous proposer, d’en faire autant. C’est une modeste invitation, l’amorce d’une piste, pour aller plus loin. Pour faire sien ce qui vient de l’autre, parce que c’est la meilleure façon de s’enrichir. ”



Antoine CERCUEIL
Commissaire de l'exposition

réponses de plasticiens...

Chantal ESTEBAN BOURGES

Danseuse et tamboyen (collage de papier de soie teinté aux pigments puis peinture à l'huile et pastel gras, sur papier ou bois - 130 x 161 cm)

L'expression artistique a toujours fait partie de mon univers, elle s'est enrichie au gré des rencontres et des pays, aujourd'hui j'aspire à y consacrer plus de temps afin de pouvoir proposer au public une expression à partager.



Catherine HALLIER

Son et lumière de Guyane...

(Peinture techniques mixtes, acrylique et huile, sur nappe - 83 x 160 cm)

En 1993, des études d'Art thérapie me conduisent à mener une recherche sur la production du geste graphique chez la personne poly-handicapée. J'y trouve des résonances avec le mouvement Cobra et l'art brut.

Ma démarche artistique s'affirme alors. Il s'agit de retrouver le geste premier, premiers temps de l'homme, l'enfant, mais également premiers temps des Hommes.

En 1998, j'arrive en Guyane. J'ai alors le sentiment de retrouver un lieu que je connais. Ce milieu originel qu'est la forêt amazonienne, résonne en moi comme un souvenir qui se réveille. C'est une véritable manne pour cette quête des

origines qui m'habite et je trouve là une nourriture de choix. Entre alors dans ma peinture une nouvelle matière : la terre, le pigment naturel directement prélevé du sol de la Guyane. Mon trait s'épure encore et l'atmosphère est suggérée. Je commence à entrevoir, à deviner ce vers quoi je tendais jusqu'alors.

Une nappe, objet d'usage quotidien, transformée en support d'émotions, tout comme le quotidien des "Noirs marrons" porte la danse et la musique.

Un hommage à une population qui m'a tant appris sur le sens du mot "présent" et qui aujourd'hui encore m'accompagne de ses sons percutants, de la lumière dans ses visages et de la couleurs de ses panguis.



Patrick LACAISSE

A chaque jour suffit sa peine

(Cape. 2007. Tissue et plastique.
140 x 162 cm. Avec Marta de Oliveira)

Avec "Mes chemises, leurs pagnes" entrepris en 2005, il est question de déstructurer le vêtement occidental, pour le recomposer dans des formes simples de costume, pagnes, ponchos, capes, mouchoirs de cou...

En 2006, après l'incendie à Mana d'une maison où vivait une famille, une grande tente est assemblée en utilisant les coupons et vêtements retrouvés après l'incendie. Une tente qui rappelle celle qui avait accueilli la famille dans les camps de réfugiés à Mana en 1986.

Il s'agit maintenant de confectionner une nouvelle garde robe, avec ce patrimoine textile sinistré.

En reprenant une forme ancienne d'assemblage, dite assessente, la grande cape ici présentée se permet un dernier ornement, avec un moï taki grave pour la circonstance.



Ronan LIÉTAR

Panguis (Photographies - 100 x 140 cm)

Au détour d'études de philosophie et de plusieurs séjours à l'étranger, j'ai choisi la photographie. Elle me permet d'assouvir ma soif à la fois de découverte et de création. Chaque commande est, pour moi, une nouvelle fenêtre sur le monde, teintée de rencontres et d'images nouvelles.

L'ensemble des photos qui composent ce tableau ont été prises lors d'un Poebaka à Loka, village situé sur le fleuve Maroni. Le Poebaka est une cérémonie de deuil au cours de laquelle les marrons, vêtus de leur pangui, dansent l'awasa au rythme des tambours.

Les panguis, beaux en soit par leurs motifs et leurs couleurs éclatantes, prennent vie au travers des mouvements de danse de ceux et celles qui les portent.



Dominique MARTIN

"Ingirum imus nocte et connimur igni" ; "Lobifowoe" (Installation - pangui - 150 x 70 cm)

Dominique Martin réalise des poèmes objets, des installations depuis une trentaine d'années. Très concerné par les enjeux de la Poésie dans laquelle il voit une voie royale vers la liberté. Pour lui, les Arts Plastiques et la Poésie, loin de s'opposer, traduisent souvent en communiquant les mêmes préoccupations.

Ses travaux peuvent atteindre 5 à 6 mètres.

Dominique Martin est l'un des membres fondateurs du groupe Mitaraka (1989).

Pour la Biennale, mon projet s'inscrit dans une mémorisation actualisée des guerriers et guerrières du marronnage. Mon travail, en technique mixte, se compose d'un panneau de 1m50 de long x 70 cm de large (un pangui tendu avec une ouverture en triangle au centre qui laisse apparaître 2 personnes en extase vaudou ou winti). Le panneau est encadré par 2 bambous totems assurant le lien entre le sacré et le profane.



Chantal ESTEBAN BOURGES

Née le 05/12/1966 - (France métropolitaine)

Parcours artistique

1983 à 1985 : dessin et histoire de l'art de la seconde à la terminale Art plastique à Montpellier

1991 à 1993 : reprise du dessin et début de l'aquarelle, nombreuses visites de musées au Danemark

1994 à 1997 : cours de sculpture (terre) et découverte de l'acrylique en Guyane

1998 à 2000 : cours de dessins et peinture au SERMAC, école d'art de Martinique

2001 : découverte de Betty Edwards et mise en application de "Dessiner avec son cerveau droit"

2004 : stage avec Marie Agnès Plumelle (collage et huile)

Expositions collectives

1999 : Martinique "Recycl'art"

2000 : Martinique "Jazz en Martinique"

2006 : Exposition à mon domicile

2007 : Foire aux peintres Saint-Gély du Fesc

2008 : Route des peintres à Saint-Rémy de provence

126, rue de l'orée du bois • 34980 Saint-Gély du Fesc

04.67.67.93.07 - 06.09.61.34.39

Siret 50468123000018

Catherine HALLIER

Plasticienne (France métropolitaine)

Expositions personnelles :

Octobre 2004 : Grand marché de l'art contemporain
La Bastille, Paris

Décembre 2003 : Galerie Claude Favier, Kourou

Juin 2003 : restaurant "Paris-Cayenne", Cayenne

Décembre 2002 : Galerie Claude Favier, Kourou et restaurant
"Paris-Cayenne", Cayenne

Mai 2002 : Galerie du collège République, Cayenne

Avril 2002 : Librairie Encreage, Kourou

Novembre 2001 : Maison de l'outremer, Nantes

Décembre 2000 : Galerie Claude Favier, Kourou

Septembre 2000 : Librairie Encreage, Kourou

Juin 1999 : Galerie Claude Favier, Kourou

Septembre 1999 : Librairie Encreage, Kourou

1998 : restaurant "Le bon feu", Kourou

Expositions de groupes :

Novembre 2002 : "Scripturales", Kourou

Octobre 2002 : "Lire en fête", Conseil général de Guyane

Mars 2002 : Sodhexo, Kourou (1^{er} prix)

Mai 2001 : Salon des peintres et sculpteurs, Saint-Laurent du
Maroni (1^{er} prix)

1998 : "Fepalowey", Cayenne

de 1995 à 1997 : expositions sur le vieux port de La Rochelle ;
exposition personnelle, La Rochelle

de 1990 à 1995 : expositions de groupes à Colmar,
Le Castelet ; expositions personnelles à Nancy, Paris

La Vialle - 63840 Sauvessanges

Tél : 06.29.987.141

web : www.catherinehallier.com

Parcours

Patrick LACAISSE

Plasticien - Né en 1955 - Vit et travaille à Mana (Guyane)

Patrick Lacaisse s'investit sur plusieurs niveaux artistiques : fondateur de l'association "Chercheurs d'art" en 1994, il a entrepris dans le cadre associatif de nombreuses manifestations qui confrontent généralement les artistes de tradition occidentale, dits contemporains, aux créateurs issus des cultures orales. Des questions d'importance sont ainsi posées, comme celles relatives aux hiérarchies dans l'art, modélisées sur les valeurs des sociétés dominantes, urbaines, occidentales et/ou (post) coloniales.

Son œuvre plastique, exposée auprès des artistes de Guyane, développe des histoires issues de ces confrontations sociales. Une recherche universitaire sur les expressions artistiques et esthétiques vernaculaires de l'Ouest guyanais en particulier, lui permet d'intégrer ces pratiques à des œuvres qui expérimentent l'échange et le dialogue plastiques.

5, rue des Frères - 97360 Mana

Tél/Fax : 0594.34.82.41

Email : chercheursdart@wanadoo.fr

Ronan LIÉTAR

Expositions :

2006 : photos du spectacle de danse "Fanm Djok" de la compagnie de danse d'Amazonie à l'EnCre - Cayenne

2007 : reportage et exposition sur les ateliers de danse hip-hop menés par "Anti-Podes" dans les quartiers de Cayenne, Matoury, Kourou et Saint-Laurent du Maroni.

Portraits de chercheurs scientifiques exposés au Zéphir à Cayenne

2008 : portraits d'artisans commandés par la chambre des métiers et exposés à l'EnCre à l'occasion de la "semaine de l'artisanat à Cayenne"

Dominique MARTIN

Poète, plasticien, conférencier - Vit et travaille en Guyane

Expositions :

- Musée National de Paramaribo au Suriname
- Festival de Fort-de-France en Martinique (SERMAC)
- Centre culturel (SESC) et Fort de Macapa au Brésil
- Invité à exposer au Musée National de San Juan de Puerto Rico et au Carifesta à Paramaribo en 2003
- Rencontre annuelle des Arts Visuels (Nationale Kunsbeurs) à Paramaribo (2007)

Ses travaux ont été présentés plusieurs fois :

- à Matoury
- au Centre Pagaret et à la Mairie de Rémire-Montjoly
- au Conseil général de la Guyane
- à Saint-Laurent du Maroni (camp de la Transportation)
- au Pôle Culturel de Kourou

Il a été invité au Salon du Livre de Paris en 2000 où il a exécuté une performance sur la relation sacré profane avec le plasticien Ruben Makosi.

Dominique Martin a donné plusieurs conférences (sur le Timbé-auditorium de Rémire-Montjoly et sur la Poésie et Littérature guyanaise à Paramaribo et à Macapa)

Dominique Martin est éditeur des magazines "Mitaraka" et "Trances"

Il participe également aux activités de l'Association des Auteurs guyanais.

Il est membre du collectif des Artistes de Guyane.

Il a publié les ouvrages suivants : "Le Chant des Aurores", "Le Trouble absolu", "Trances", "Yupei Guibao"



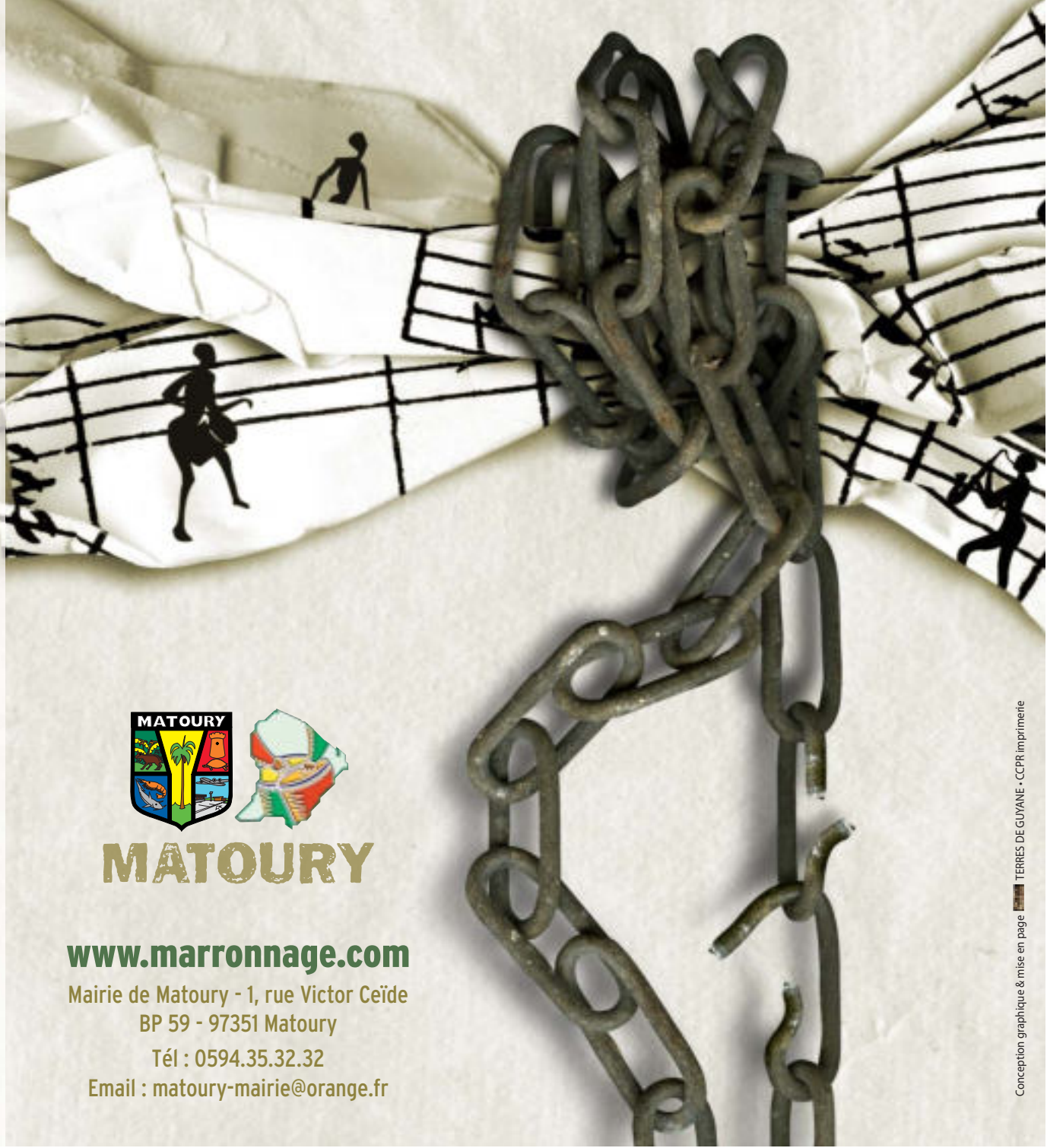
PREFECTURE
DE LA REGION GUYANE



MINISTRE DE LA SANTE,
DE LA RUSSIE,
DES SPORTS ET DE
LA VIE ASSOCIATIVE
Direction Départementale de la
Jeunesse et des Sports
Guyane



Culture
Communication
Jeunesse et Sports
Guyane



MATOURY

www.marronnage.com

Mairie de Matoury - 1, rue Victor Ceïde
BP 59 - 97351 Matoury

Tél : 0594.35.32.32

Email : matoury-mairie@orange.fr